SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN

SOPIMUSSARJA

ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2001 Julkaistu Helsingissä 31 päivänä joulukuuta 2001 **N:o 85—93**

SISÄLLYS

N:o Sivu

85 Laki Suomen liittymisestä tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehtyyn yleissopimukseen tehdyn sopimuksen ja siihen liittyvän päätösasiakirjan sekä yleissopimuksen sopimuspuolten ja Islannin ja Norjan välillä tehdyn yhteistyösopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä ... 791

86 Laki Suomen liittymisestä tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehtyyn yleissopimukseen tehdyn sopimuksen ja siihen liittyvän päätösasiakirjan sekä yleissopimuksen sopimuspuolten ja Islannin ja Norjan välillä tehdyn yhteistyösopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta ... 793

87 Laki eräiden Suomen-Sveitsin väliaikaiseen kauppasopimukseen tehdyn lisäsopimuksen säännösten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta ... 794

88 Tasavallan presidentin asetus Suomen ja Sveitsin välisen väliaikaisen kauppasopimuksen ja sen lisäsopimuksen voimaansaattamisesta annettujen asetusten kumoamisesta ja eräiden Suomen-Sveitsin väliaikaiseen kauppasopimukseen tehdyn lisäsopimuksen säännösten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta annetun lain voimaansaattamisesta ... 795

89 Ulkoasiainministeriön ilmoitus Suomen ja Sveitsin välisen väliaikaisen kauppasopimuksen ja sen lisäsopimuksen irtisanomisesta ... 796

90 Tasavallan presidentin asetus alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan III liitteen muutosten voimaansaattamisesta ... 797

91 Tasavallan presidentin asetus ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen liitteeseen tehtyjen muutosten voimaansaattamisesta ... 798

92 Tasavallan presidentin asetus ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvään vuoden 1988 pöytäkirjaan tehtyjen muutosten voimaansaattamisesta ... 799

93 Tasavallan presidentin asetus Ruotsin kanssa tehdyn automaattipeliä Suomen ja Ruotsin välillä säännöllisessä linjaliikenteessä olevilla matkustaja-aluksilla koskevan sopimuksen muuttamisesta tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta ... 800

N:o 85

(Suomen säädöskokoelman n:o 1548/2001)

Laki

Suomen liittymisestä tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehtyyn yleissopimukseen tehdyn sopimuksen ja siihen liittyvän päätösasiakirjan sekä yleissopimuksen sopimuspuolten ja Islannin ja Norjan välillä tehdyn yhteistyösopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä

Annettu Naantalissa 10 päivänä heinäkuuta 1998

Eduskunnan päätöksen mukaisesti, joka on tehty valtiopäiväjärjestyksen 69 §:n 1 momentissa määrätyllä tavalla, säädetään:

HE 20/1998
UaVM 7/1998
EV 62/1998

1 §

Luxemburgissa 19 päivänä joulukuuta 1996 Suomen liittymisestä tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla 14 päivänä kesäkuuta 1985 tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta Schengenissä 19 päivänä kesäkuuta 1990 tehtyyn yleissopimukseen tehdyn sopimuksen ja siihen liittyvän päätösasiakirjan sekä niin ikään Luxemburgissa 19 päivänä joulukuuta 1996 Belgian kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Saksan liittotasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Italian tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Portugalin tasavallan, Helleenien tasavallan, Itävallan tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan, jotka ovat Schengenin sopimuksen ja Schengenin yleissopimuksen osapuolia, sekä Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan välillä tehdyn sopimuksen yhteistyöstä henkilöiden tarkastusten lakkauttamiseksi yhteisillä rajoilla määräykset ovat, siltä osin kuin ne kuuluvat lainsäädännön alaan, voimassa niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Tämä laki tulee voimaan asetuksella säädettävänä ajankohtana.

Naantalissa 10 päivänä heinäkuuta 1998

Tasavallan Presidentti

MARTTI AHTISAARI

Ministeri *Kalevi Hemilä*

N:o 86

(Suomen säädöskokoelman n:o 1549/2001)

Laki

Suomen liittymisestä tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehtyyn yleissopimukseen tehdyn sopimuksen ja siihen liittyvän päätösasiakirjan sekä yleissopimuksen sopimuspuolten ja Islannin ja Norjan välillä tehdyn yhteistyösopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta

Annettu Helsingissä 28 päivänä joulukuuta 2001

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Täten kumotaan Suomen liittymisestä tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehtyyn yleissopimukseen tehdyn sopimuksen ja siihen liittyvän päätösasiakirjan sekä yleissopimuksen sopimuspuolten ja Islannin ja Norjan välillä tehdyn yhteistyösopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä 10 päivänä heinäkuuta 1998 annettu laki.

2 §

Tämä laki tulee voimaan 31 päivänä joulukuuta 2001.

Helsingissä 28 päivänä joulukuuta 2001

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Vt. ulkoasiainministeri
Pääministeri *Paavo Lipponen*

HE 94/2001
UaVM 12/2001
EV 180/2001

N:o 87

(Suomen säädöskokoelman n:o 769/2001)

Laki

eräiden Suomen-Sveitsin väliaikaiseen kauppasopimukseen tehdyn lisäsopimuksen säännösten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta

Annettu Helsingissä 31 päivänä elokuuta 2001

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Tällä lailla kumotaan eräiden Suomen-Sveitsin väliaikaiseen kauppasopimukseen tehdyn lisäsopimuksen säännösten hyväksymisestä 22 päivänä toukokuuta 1959 annettu laki (534/1959).

2 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 31 päivänä elokuuta 2001

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

HE 40/2001
UaVM 5/2001
EV 71/2001

N:o 88

(Suomen säädöskokoelman n:o 1550/2001)

Tasavallan presidentin asetus

Suomen ja Sveitsin välisen väliaikaisen kauppasopimuksen ja sen lisäsopimuksen voimaansaattamisesta annettujen asetusten kumoamisesta ja eräiden Suomen-Sveitsin väliaikaiseen kauppasopimukseen tehdyn lisäsopimuksen säännösten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta annetun lain voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 21 päivänä joulukuuta 2001

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Tällä asetuksella kumotaan Suomen ja Sveitsin välisen väliaikaisen kauppasopimuksen voimaansaattamisesta 4 päivänä marraskuuta 1927 annettu asetus (276/1927) ja Suomen-Sveitsin välillä kesäkuun 24 päivänä 1927 allekirjoitettuun väliaikaiseen kauppasopimukseen tehdyn lisäsopimuksen säännösten voimaansaattamisesta 30 päivänä joulukuuta 1959 annettu asetus (535/1959).

2 §

Tämä asetus ja 31 päivänä elokuuta 2001 annettu laki eräiden Suomen-Sveitsin väliaikaiseen kauppasopimukseen tehdyn lisäsopimuksen säännösten hyväksymisestä annetun lain kumoamisesta (769/2001) tulevat voimaan 10 päivänä tammikuuta 2002.

Helsingissä 21 päivänä joulukuuta 2001

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

N:o 89

Ulkoasiainministeriön ilmoitus

Suomen ja Sveitsin välisen väliaikaisen kauppasopimuksen ja sen lisäsopimuksen irtisanomisesta

Annettu Helsingissä 21 päivänä joulukuuta 2001

Ulkoasiainministeriö ilmoittaa, että tasavallan presidentti on päättänyt 31 päivänä elokuuta 2001, että Suomi irtisanoo Suomen ja Sveitsin välisen väliaikaisen kauppasopimuksen (SopS 25/1927) ja Suomen-Sveitsin välillä kesäkuun 24 päivänä 1927 allekirjoitettuun väliaikaiseen kauppasopimukseen tehdyn lisäsopimuksen (SopS 43—44/1959).

Helsingissä 21 päivänä joulukuuta 2001

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

Lähetystöneuvos Seppo Appelqvist

N:o 90

(Suomen säädöskokoelman n:o 1551/2001)

Tasavallan presidentin asetus

alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan III liitteen muutosten voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 21 päivänä joulukuuta 2001

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty liikenne- ja viestintäministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvän vuoden 1978 pöytäkirjan (SopS 51/1983) III liitteeseen Lontoossa 13 päivänä maaliskuuta 2000 Kansainvälisen merenkulkujärjestön meriympäristön suojelukomitean päätöksellä MEPC.84(44) tehdyt muutokset, jotka tasavallan presidentti on hyväksynyt 29 päivänä kesäkuuta 2001, tulevat Suomen osalta kansainvälisesti voimaan 1 päivänä tammikuuta 2002 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Muutosten määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2002.

Helsingissä 21 päivänä joulukuuta 2001

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Liikenne- ja viestintäministeri *Olli-Pekka Heinonen*

(Muutokset ovat nähtävinä ja saatavissa Merenkulkulaitoksessa, joka myös antaa niistä tietoja suomeksi ja ruotsiksi.)

N:o 91

(Suomen säädöskokoelman n:o 1552/2001)

Tasavallan presidentin asetus

ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen liitteeseen tehtyjen muutosten voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 21 päivänä joulukuuta 2001

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty liikenne- ja viestintäministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehdyn kansainväliseen yleissopimuksen (SopS 11/1981) liitteeseen Lontoossa 26 päivänä toukokuuta 2000 Kansainvälisen merenkulkujärjestön meriturvallisuuskomitean päätöksellä MSC.91(72) tehdyt muutokset, jotka tasavallan presidentti on hyväksynyt 29 päivänä kesäkuuta 2001, tulevat Suomen osalta kansainvälisesti voimaan 1 päivänä tammikuuta 2002 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Muutosten määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2002.

Helsingissä 21 päivänä joulukuuta 2001

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Liikenne- ja viestintäministeri *Olli-Pekka Heinonen*

(Muutokset ovat nähtävinä ja saatavissa Merenkulkulaitoksessa, joka myös antaa niistä tietoja suomeksi ja ruotsiksi.)

N:o 92

(Suomen säädöskokoelman n:o 1553/2001)

Tasavallan presidentin asetus

ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen liittyvään vuoden 1988 pöytäkirjaan tehtyjen muutosten voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 21 päivänä joulukuuta 2001

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty liikenne- ja viestintäministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehtyyn kansainväliseen yleissopimukseen (SopS 11/1981) liittyvään vuoden 1988 pöytäkirjaan Lontoossa 26 toukokuuta 2000 Kansainvälisen merenkulkujärjestön meriturvallisuuskomitean päätöksellä MSC.92(72) tehdyt muutokset, jotka tasavallan presidentti on hyväksynyt 29 päivänä kesäkuuta 2001, tulevat Suomen osalta kansainvälisesti voimaan 1 päivänä tammikuuta 2002 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Muutosten määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2002.

Helsingissä 21 päivänä joulukuuta 2001

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Liikenne- ja viestintäministeri *Olli-Pekka Heinonen*

(Muutokset ovat nähtävinä ja saatavissa Merenkulkulaitoksessa, joka myös antaa niistä tietoja suomeksi ja ruotsiksi.)

N:o 93

(Suomen säädöskokoelman n:o 1555/2001)

Tasavallan presidentin asetus

Ruotsin kanssa tehdyn automaattipeliä Suomen ja Ruotsin välillä säännöllisessä linjaliikenteessä olevilla matkustaja-aluksilla koskevan sopimuksen muuttamisesta tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 28 päivänä joulukuuta 2001

Tasavallan Presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Noottienvaihdolla 6 päivänä marraskuuta 2001 Suomen ja Ruotsin välillä tehty sopimus automaattipeliä Suomen ja Ruotsin välillä säännöllisessä linjaliikenteessä olevilla matkustaja-aluksilla koskevan sopimuksen (SopS 58-59/1979) muuttamisesta tulee Suomen osalta kansainvälisesti voimaan 1 päivänä tammikuuta 2002 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Sopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2002.

Helsingissä 28 päivänä joulukuuta 2001

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Vt. ulkoasiainministeri
Pääministeri *Paavo Lipponen*

(Suomennos)

NOOTTIENVAIHTO

1. *Suomen ulkoasiainministeriö Ruotsin Helsingissä olevalle suurlähetystölle*

Helsingissä 16 päivänä lokakuuta 2001

Ulkoasiainministeriöllä on kunnia ilmoittaa Ruotsin Suurlähetystölle, että Suomen sisäasiainministeriön ja Ruotsin valtiovarainministeriön edustajat ovat päässeet yhteisymmärrykseen 14 päivänä helmikuuta 1979 Suomen Tasavallan ja Ruotsin Kuningaskunnan välillä tehdyn automaattipeliä Suomen ja Ruotsin välillä säännöllisessä linjaliikenteessä olevilla matkustaja-aluksilla koskevan sopimuksen muutoksesta, joka johtuu siitä, että Suomi siirtyy 1 päivänä tammikuuta 2002 alkaen käyttämään Suomen markan sijasta yhteisvaluuttaa euroa. Tämän johdosta ulkoasiainministeriöllä on kunnia ehdottaa, että sanotun sopimuksen 3 artiklan b ja c kohdat muutetaan seuraavasti:

''b) pelaajan panoksen arvo saa olla enintään *kaksi euroa* tai kymmenen Ruotsin kruunua,

c) pelivoitto ei saa ylittää *neljänkymmenen euron* tai kahdensadan Ruotsin krunun arvoa, paitsi korkeintaan kymmenen peliautomaatin osalta, jolloin korkein voitto ei saa ylittää *kahtasataa euroa* tai tuhatta Ruotsin kruunua.''

Jos Ruotsin hallitus hyväksyy tämän muutoksen, tämä nootti ja Ruotsin vastausnootti muodostavat tätä asiaa koskevan sopimuksen, joka tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä kun Ruotsin vastausnootti on saatu.

Ulkoasiainministeriö käyttää hyväkseen tätä tilaisuutta uudistaakseen Suurlähetystölle korkeimman kunnioituksensa vakuutuksen.

N:o 93

2. *Ruotsin ulkoasiainministeriö Suomen ulkoasiainministeriölle*

Tukholmassa 30 päivänä lokakuuta 2001

Ruotsin ulkoasiainministeriöllä on kunnia viitata Suomen ulkoasiainministeriön 16 päivänä lokakuuta 2001 päivättyyn noottiin HELD 2423-23 Ruotsin Suurlähetystölle koskien ehdotusta Ruotsin Kuningaskunnan ja Suomen Tasavallan välillä Tukholmassa 14 päivänä helmikuuta 1979 tehdyn automaattipeliä Suomen ja Ruotsin välillä säännöllisessä linjaliikenteessä olevilla matkustaja-aluksilla koskevan sopimuksen muuttamiseksi.

Vastauksena tähän Ruotsin ulkoasiainministeriö ilmoittaa, että Ruotsin hallitus hyväksyy sopimuksen 3 artiklan b ja c kohtien muutokset ja että Suomen ulkoasiainministeriön nootti ja tämä vastausnootti muodostavat sopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen, joka tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2002.

Ruotsin ulkoasiainministeriö käyttää hyväkseen tätä tilaisuutta esittääkseen Suomen ulkoasiainministeriölle korkeimman kunnioituksensa vakuutuksen.

N:o 85—93, 1 1/2 arkkia

EDITA OYJ, HELSINKI 2001 PÄÄTOIMITTAJA JARI LINHALA ISSN 1457-0661